

Årsredovisning
för
Care to translate AB
559150-6232

Räkenskapsåret
2024-03-01 - 2024-12-31

Fastställelseintyg

Jag intygar att resultaträkningen och balansräkningen har fastställts på årsstämma 2025-05-26.
Årsstämman beslöt att godkänna styrelsens förslag till behandling av ansamlad förlust.
Jag intygar att innehållet i dessa elektroniska handlingar överensstämmer med originalen och att originalen undertecknats av samtliga personer som enligt lag ska underteckna dessa.

Elektroniskt underskriven av:

Annie Backman, Styrelseledamot
2025-06-24

Styrelsen och verkställande direktören för Care to translate AB avger följande årsredovisning för räkenskapsåret 2024-03-01 - 2024-12-31.

Årsredovisningen är upprättad i svenska kronor, SEK. Om inte annat särskilt anges, redovisas alla belopp i hela kronor (kr). Uppgifter inom parentes avser föregående år.

Förvaltningsberättelse

Verksamheten

Care to translate AB utvecklar digitalt översättningsverktyg inom hälso- och sjukvårdsområdet, samt tillhandahåller traditionella översättningstjänster inom samma område. Företagets produkter utvecklas kontinuerligt, både i termer av ny funktionalitet och design, samt nytt språkligt innehåll.

Företagets säte är Stockholm.

Väsentliga händelser under räkenskapsåret

Under 2024 expanderade bolaget B2B-verksamheten till sju nya marknader och adderade två nya språk till plattformen. Partnerskap har inletts med Bayer och ett avtal tecknats med 1177, vilket skapar möjligheter för vidare samarbeten. Bolaget har påbörjat sin AI-satsning, stärkt produktens skalbarhet och användarvänlighet samt tilldelats Athenapriset.

Ägarförändringar: Genomfört en finansieringsrunda som inkluderade både befintliga och nya investerare, vilket har stärkt bolagets ekonomiska position.

Väsentliga händelser efter räkenskapsårets slut

Första kvartalet 2025 följer den prognos som budgeterats vad gäller intäkter och utgifter med stark nyförsäljning. Bolaget har vid undertecknandet av denna årsredovisning inte säkerställt finansieringen för 2025. Bolaget arbetar aktivt med att teckna avtal med nya kunder, har säkrat ett lånelöfte om 800.000 kr och utvärderar även kapitalanskaffning under hösten 2025 för att säkerställa fortsatt drift. Styrelsen och ledningen bedömer att ny finansiering kommer att säkras.

Ägarförhållanden

Aktieägare med fler än 10% av rösterna: Linus Kulläng.

Flerårsöversikt (Tkr)	2024	2023/24	2022/23	2021/22	2020/21
Nettoomsättning	4 392,57	4 691,62	2 532,64	1 067,33	320,86
Resultat efter finansiella poster	-4 801,15	-5 986,29	-7 684,59	-9 713,82	-3 711,73
Soliditet (%)	61,83	72,69	76,14	67,33	66,73

*Definitioner av nyckeltal, se noter

Förändringar i eget kapital

	Aktie- kapital	Övrigt bundet eget kapital	Övrigt fritt eget kapital	Årets resultat	Totalt
Belopp vid årets ingång	99 007	5 777 965	8 631 265	-5 986 294	8 521 943
Disposition enligt beslut av årsstämman:					
Balanseras i ny räkning			-5 986 294	5 986 294	0
Fond för utvecklingsutgifter		513 487	-513 487		0
Nyemission	2 530		2 426 462		2 428 992
Årets resultat				-4 801 148	-4 801 148
Belopp vid årets utgång	101 537	6 291 452	4 557 946	-4 801 148	6 149 787

Förslag till behandling av ansamlad förlust

Styrelsen föreslår att den ansamlade förlusten (kronor):

fri överkursfond	41 182 875
ansamlad förlust	-36 624 929
årets förlust	-4 801 148
	-243 202
behandlas så att i ny räkning överföres	-243 202
	-243 202

Företagets resultat och ställning i övrigt framgår av efterföljande resultat- och balansräkning med noter.

Resultaträkning	Not	2024-03-01 -2024-12-31 (10 mån)	2023-03-01 -2024-02-29
Rörelsens intäkter			
Nettoomsättning		4 392 567	4 691 617
Aktiverat arbete för egen räkning		2 252 686	2 393 736
Övriga rörelseintäkter		141 360	127 061
Summa rörelseintäkter		6 786 613	7 212 414
Rörelsens kostnader			
Råvaror och förnödenheter		-6 683	-22 276
Övriga externa kostnader		-2 876 635	-3 064 259
Personalkostnader	2	-6 948 888	-8 232 623
Avskrivningar och nedskrivningar av materiella och immateriella anläggningstillgångar		-1 753 011	-1 640 748
Övriga rörelsekostnader		-35 340	-16 466
Summa rörelsekostnader		-11 620 557	-12 976 372
Rörelseresultat		-4 833 944	-5 763 958
Resultat från finansiella poster			
Övriga ränteintäkter och liknande resultatposter	3	44 757	42 325
Räntekostnader och liknande resultatposter	4	-11 961	-165 775
Summa finansiella poster		32 796	-123 450
Resultat efter finansiella poster		-4 801 148	-5 887 408
Resultat före skatt		-4 801 148	-5 887 408
Skatter			
Skatt på årets resultat		0	-98 886
Årets resultat		-4 801 148	-5 986 294

Balansräkning	Not	2024-12-31	2024-02-29
TILLGÅNGAR			
Anläggningstillgångar			
<i>Immateriella anläggningstillgångar</i>			
Balanserade utgifter för utvecklingsarbeten och liknande arbeten	5	6 291 453	5 777 965
Summa immateriella anläggningstillgångar		6 291 453	5 777 965
<i>Finansiella anläggningstillgångar</i>			
Andra långfristiga fordringar	6	595 347	585 504
Summa finansiella anläggningstillgångar		595 347	585 504
Summa anläggningstillgångar		6 886 800	6 363 469
Omsättningstillgångar			
<i>Kortfristiga fordringar</i>			
Kundfordringar		553 743	556 109
Övriga fordringar		21 220	44 245
Upparbetad men ej fakturerad intäkt		-81 867	5 251
Förutbetalda kostnader och upplupna intäkter		115 211	126 934
Summa kortfristiga fordringar		608 307	732 539
Kassa och bank		2 450 648	4 628 076
Summa omsättningstillgångar		3 058 955	5 360 615
SUMMA TILLGÅNGAR		9 945 755	11 724 084

Balansräkning	Not	2024-12-31	2024-02-29
EGET KAPITAL OCH SKULDER			
Eget kapital			
<i>Bundet eget kapital</i>			
Aktiekapital		101 537	99 007
Fond för utvecklingsutgifter		6 291 453	5 777 965
Summa bundet eget kapital		6 392 990	5 876 972
<i>Fritt eget kapital</i>			
Fri överkursfond		41 182 875	38 756 413
Balanserad vinst eller förlust		-36 624 929	-30 125 148
Årets resultat		-4 801 148	-5 986 294
Summa fritt eget kapital		-243 202	2 644 971
Summa eget kapital		6 149 788	8 521 943
Långfristiga skulder			
Skulder till kreditinstitut	7	0	41 667
Summa långfristiga skulder		0	41 667
Kortfristiga skulder			
Skulder till kreditinstitut		125 000	250 000
Leverantörsskulder		180 745	351 664
Aktuella skatteskulder		53 864	66 626
Övriga skulder		459 433	301 854
Fakturerad men ej upparbetad intäkt		1 947 182	1 149 075
Upplupna kostnader och förutbetalda intäkter		1 029 743	1 041 255
Summa kortfristiga skulder		3 795 967	3 160 474
SUMMA EGET KAPITAL OCH SKULDER		9 945 755	11 724 084

Noter

Not 1 Redovisnings- och värderingsprinciper

Årsredovisningen är upprättad i enlighet med årsredovisningslagen och BFNAR 2012:1 Årsredovisning och koncernredovisning (K3).

Redovisningsprinciperna är oförändrade jämfört med föregående år.

Fordringar

Fordringar har upptagits till de belopp varmed de beräknas inflyta.

Övriga tillgångar, avsättningar och skulder

Övriga tillgångar, avsättningar och skulder har värderats till anskaffningsvärden om inget annat anges nedan.

Intäktsredovisning

Inkomsten redovisas till det verkliga värdet av vad som erhållits eller kommer att erhållas. Företaget redovisar därför inkomsten till nominellt värde (fakturabelopp) om ersättningen erhålls i likvida medel direkt vid leverans. Avdrag görs för lämnade rabatter.

Immateriella anläggningstillgångar

Immateriella anläggningstillgångar redovisas till anskaffningsvärde med avdrag för ackumulerade avskrivningar och eventuella nedskrivningar. Tillgångarna skrivs av linjärt över tillgångarnas bedömda nyttjandeperiod. Nyttjandeperioden omprövas per varje balansdag. Pågående projekt skrivs inte av utan nedskrivningsprövas årligen. Följande nyttjandeperioder tillämpas:

Balanserade utgifter för utvecklingsarbeten 5 år

Samtliga utgifter som uppkommer under forskningsfasen kostnadsförs när de uppkommer. Samtliga utgifter som uppkommer under utvecklingsfasen aktiveras när följande förutsättningar är uppfyllda; företagets avsikt är att färdigställa den immateriella tillgången samt att använda eller sälja den och företaget har förutsättningar att använda eller sälja tillgången, det är tekniskt möjligt för företaget att färdigställa den immateriella tillgången så att den kan användas eller säljas och det finns adekvata tekniska, ekonomiska och andra resurser för att fullfölja utvecklingen och för att använda eller sälja tillgången, det är sannolikt att den immateriella anläggningstillgången kommer att generera framtida ekonomiska fördelar och företaget kan på ett tillförlitligt sätt beräkna de utgifter som är hänförliga till tillgången under dess utveckling.

I anskaffningsvärdet inkluderas personalkostnader uppkomna i arbetet med utvecklingsarbetet tillsammans med en lämplig andel av relevanta omkostnader och lånekostnader.

Inkomstskatter

Aktuell skatt är inkomstskatt för innevarande räkenskapsår som avser årets skattepliktiga resultat och den del av tidigare räkenskapsårs inkomstskatt som ännu inte har redovisats.

Aktuell skatt värderas till det sannolika beloppet enligt de skattesatser och skatteregler som gäller på balansdagen.

Nyckeltalsdefinitioner

Nettoomsättning

Rörelsens huvudintäkter, fakturerade kostnader, sidointäkter samt intäktskorrigeringar.

Resultat efter finansiella poster

Resultat efter finansiella intäkter och kostnader men före bokslutsdispositioner och skatter.

Soliditet (%)

Justerat eget kapital (eget kapital och obeskattade reserver med avdrag för uppskjuten skatt) i procent av balansomslutning.

Not 2 Medelantalet anställda

	2024-03-01 -2024-12-31	2023-03-01 -2024-02-29
Medelantalet anställda	21	20

Not 3 Övriga ränteintäkter och liknande resultatposter

	2024-03-01 -2024-12-31	2023-03-01 -2024-02-29
Räntor	-44 757	-42 325
	-44 757	-42 325

Not 4 Räntekostnader och liknande resultatposter

	2024-03-01 -2024-12-31	2023-03-01 -2024-02-29
Kursdifferenser	-7 598	126 162
Övriga räntekostnader	19 559	39 613
	11 961	165 775

Not 5 Balanserade utgifter för utvecklingsarbeten och liknande arbeten

	2024-12-31	2024-02-29
Ingående anskaffningsvärden	9 708 862	7 045 023
Inköp	2 266 499	2 663 839
Utgående ackumulerade anskaffningsvärden	11 975 361	9 708 862
Ingående avskrivningar	-3 930 897	-2 290 149
Årets avskrivningar	-1 753 014	-1 640 748
Utgående ackumulerade avskrivningar	-5 683 911	-3 930 897
Utgående redovisat värde	6 291 450	5 777 965

Not 6 Andra långfristiga fordringar

	2024-12-31	2024-02-29
Ingående anskaffningsvärden	585 504	330 750
Tillkommande fordringar	9 842	254 754
Utgående ackumulerade anskaffningsvärden	595 346	585 504
Utgående redovisat värde	595 346	585 504

Not 7 Långfristiga skulder

	2024-12-31	2024-02-29
Amortering inom 2 till 5 år	0	41 667
	0	41 667

Not 8 Ställda säkerheter

	2024-12-31	2024-02-29
Företagsinteckning	1 150 000	1 150 000
Spärrade bankmedel	595 347	585 504
	1 745 347	1 735 504

Stockholm

Ivar Strömberg
Ivar Strömberg
Ordförande
2025-05-09

Annie Backman
Annie Backman
Styrelseledamot
2025-05-09

Carl Georg Rydbeck
Carl Georg Rydbeck
Styrelseledamot
2025-05-09

Linus Kulläng
Linus Kulläng
Styrelseledamot
2025-05-09

Sofia Bertling
Sofia Bertling
Styrelseledamot
2025-05-12

Maja Magnusson
Maja Magnusson
Verkställande direktör
2025-05-12

Vår revisionsberättelse har lämnats 2025-05-12

Grant Thornton Sweden AB

Alexander Oja
Alexander Oja
Auktoriserad revisor

Revisionsberättelse

Till bolagsstämman i Care to translate AB, Org.nr. 559150-6232

Rapport om årsredovisningen

Uttalanden

Vi har utfört en revision av årsredovisningen för Care to translate AB för räkenskapsåret 2024-03-01 - 2024-12-31.

Enligt vår uppfattning har årsredovisningen upprättats i enlighet med årsredovisningslagen och ger en i alla väsentliga avseenden rättvisande bild av Care to translate ABs finansiella ställning per den 31 december 2024 och av dess finansiella resultat för året enligt årsredovisningslagen. Förvaltningsberättelsen är förenlig med årsredovisningens övriga delar.

Vi tillstyrker därför att bolagsstämman fastställer resultaträkningen och balansräkningen.

Grund för uttalanden

Vi har utfört revisionen enligt International Standards on Auditing (ISA) och god revisionssed i Sverige. Vårt ansvar enligt dessa standarder beskrivs närmare i avsnittet Revisorns ansvar. Vi är oberoende i förhållande till Care to translate AB enligt god revisorssed i Sverige och har i övrigt fullgjort vårt yrkesetiska ansvar enligt dessa krav.

Vi anser att de revisionsbevis vi har inhämtat är tillräckliga och ändamålsenliga som grund för våra uttalanden.

Väsentlig osäkerhetsfaktor avseende antagandet om fortsatt drift

Utan att det påverkar våra uttalanden ovan vill vi fästa uppmärksamheten på förvaltningsberättelsen och avsnittet "Väsentliga händelser efter räkenskapsårets slut" där det framgår att bolaget ännu inte har säkerställt finansieringen för 2025 och är avhängig tecknande av avtal med nya kunder och kapitalanskaffning. Styrelsen och ledningen bedömer att ny finansiering kommer att kunna säkras. Det innebär att om utfallet inte blir som förväntat innebär detta att det finns en väsentliga osäkerhetsfaktor om bolagets förmåga att fortsätta verksamheten.

Styrelsens och verkställande direktörens ansvar

Det är styrelsen och verkställande direktören som har ansvaret för att årsredovisningen upprättas och att den ger en rättvisande bild enligt årsredovisningslagen. Styrelsen och verkställande direktören ansvarar även för den interna kontroll som de bedömer är nödvändig för att upprätta en årsredovisning som inte innehåller några väsentliga felaktigheter, vare sig dessa beror på oegentligheter eller misstag.

Vid upprättandet av årsredovisningen ansvarar styrelsen och verkställande direktören för bedömningen av bolagets förmåga att fortsätta verksamheten. De upplyser, när så är tillämpligt, om förhållanden som kan påverka förmågan att fortsätta verksamheten och att använda antagandet om fortsatt drift. Antagandet om fortsatt drift tillämpas dock inte om styrelsen och verkställande direktören avser att likvidera bolaget, upphöra med verksamheten eller inte har något realistiskt alternativ till att göra något av detta.

Revisorns ansvar

Våra mål är att uppnå en rimlig grad av säkerhet om huruvida årsredovisningen som helhet inte innehåller några väsentliga felaktigheter, vare sig dessa beror på oegentligheter eller misstag, och att lämna en revisionsberättelse som innehåller våra uttalanden. Rimlig säkerhet är en hög grad av säkerhet, men är ingen garanti för att en revision som utförs enligt ISA och god revisionssed i Sverige alltid kommer att upptäcka en väsentlig felaktighet om en sådan finns. Felaktigheter kan uppstå på grund av oegentligheter eller misstag och anses vara väsentliga om de enskilt eller tillsammans rimligen kan förväntas påverka de ekonomiska beslut som användare fattar med grund i årsredovisningen.

Som del av en revision enligt ISA använder vi professionellt omdöme och har en professionellt skeptisk inställning under hela revisionen.

Dessutom:

- identifierar och bedömer vi riskerna för väsentliga felaktigheter i årsredovisningen, vare sig dessa beror på oegentligheter eller misstag, utformar och utför granskningsåtgärder bland annat utifrån dessa risker och inhämtar revisionsbevis som är tillräckliga och ändamålsenliga för att utgöra en grund för våra uttalanden. Risken för att inte upptäcka en väsentlig felaktighet till följd av oegentligheter är högre än för en väsentlig felaktighet som beror på misstag, eftersom oegentligheter kan innefatta agerande i maskopi, förfalskning, avsiktliga utelämnanden, felaktig information eller åsidosättande av intern kontroll.
- skaffar vi oss en förståelse av den del av bolagets interna kontroll som har betydelse för vår revision för att utforma granskningsåtgärder som är lämpliga med hänsyn till omständigheterna, men inte för att uttala oss om effektiviteten i den interna kontrollen.
- utvärderar vi lämpligheten i de redovisningsprinciper som används och rimligheten i styrelsens och verkställande direktörens uppskattningar i redovisningen och tillhörande upplysningar.
- drar vi en slutsats om lämpligheten i att styrelsen och verkställande direktören använder antagandet om fortsatt drift vid upprättandet av årsredovisningen. Vi drar också en slutsats, med grund i de inhämtade revisionsbevisen, om huruvida det finns någon väsentlig osäkerhetsfaktor som avser sådana händelser eller förhållanden som kan leda till betydande tvivel om bolagets förmåga att fortsätta verksamheten. Om vi drar slutsatsen att det finns en väsentlig osäkerhetsfaktor, måste vi i revisionsberättelsen fästa uppmärksamheten på upplysningarna i årsredovisningen om den väsentliga osäkerhetsfaktorn eller, om sådana upplysningar är otillräckliga, modifiera uttalandet om årsredovisningen. Våra slutsatser baseras på de revisionsbevis som inhämtas fram till datumet för revisionsberättelsen. Dock kan framtida händelser eller förhållanden göra att ett bolag inte längre kan fortsätta verksamheten.
- utvärderar vi den övergripande presentationen, strukturen och innehållet i årsredovisningen, däribland upplysningarna, och om årsredovisningen återger de underliggande transaktionerna och händelserna på ett sätt som ger en rättvisande bild.

Vi måste informera styrelsen om bland annat revisionens planerade omfattning och inriktning samt tidpunkten för den. Vi måste också informera om betydelsefulla iakttagelser under revisionen, däribland de eventuella betydande brister i den interna kontrollen som vi identifierat.

Rapport om andra krav enligt lagar och andra författningar

Uttalanden

Utöver vår revision av årsredovisningen har vi även utfört en revision av styrelsens och verkställande direktörens förvaltning för Care to translate AB för räkenskapsåret 2024-03-01 - 2024-12-31 samt av förslaget till dispositioner beträffande bolagets vinst eller förlust.

Vi tillstyrker att bolagsstämman disponerar vinsten enligt förslaget i förvaltningsberättelsen och beviljar styrelsens ledamöter och verkställande direktören ansvarsfrihet för räkenskapsåret.

Grund för uttalanden

Vi har utfört revisionen enligt god revisionssed i Sverige. Vårt ansvar enligt denna beskrivs närmare i avsnittet Revisorns ansvar. Vi är oberoende i förhållande till Care to translate AB enligt god revisorssed i Sverige och har i övrigt fullgjort vårt yrkesetiska ansvar enligt dessa krav.

Vi anser att de revisionsbevis vi har inhämtat är tillräckliga och ändamålsenliga som grund för våra uttalanden.

Styrelsens och verkställande direktörens ansvar

Det är styrelsen som har ansvaret för förslaget till dispositioner beträffande bolagets vinst eller förlust. Vid förslag till utdelning innefattar detta bland annat en bedömning av om utdelningen är försvarlig med hänsyn till de krav som bolagets verksamhetsart, omfattning och risker ställer på storleken av bolagets egna kapital, konsolideringsbehov, likviditet och ställning i övrigt.

Styrelsen ansvarar för bolagets organisation och förvaltningen av bolagets angelägenheter. Detta innefattar bland annat att fortlöpande bedöma bolagets ekonomiska situation och att tillse att bolagets organisation är utformad så att bokföringen, medelsförvaltningen och bolagets ekonomiska angelägenheter i övrigt kontrolleras på ett betryggande sätt. Verkställande direktören ska sköta den löpande förvaltningen enligt styrelsens riktlinjer och anvisningar och bland annat vidta de åtgärder som är nödvändiga för att bolagets bokföring ska fullgöras i överensstämmelse med lag och för att medelsförvaltningen ska skötas på ett betryggande sätt.

Revisorns ansvar

Vårt mål beträffande revisionen av förvaltningen, och därmed vårt uttalande om ansvarsfrihet, är att inhämta revisionsbevis för att med en rimlig grad av säkerhet kunna bedöma om någon styrelseledamot eller verkställande direktören i något väsentligt avseende:

- företagit någon åtgärd eller gjort sig skyldig till någon försummelse som kan föranleda ersättningsskyldighet mot bolaget, eller
- på något annat sätt handlat i strid med aktiebolagslagen, årsredovisningslagen eller bolagsordningen.

Vårt mål beträffande revisionen av förslaget till dispositioner av bolagets vinst eller förlust, och därmed vårt uttalande om detta, är att med rimlig grad av säkerhet bedöma om förslaget är förenligt med aktiebolagslagen.

Rimlig säkerhet är en hög grad av säkerhet, men ingen garanti för att en revision som utförs enligt god revisionssed i Sverige alltid kommer att upptäcka åtgärder eller försummelser som kan föranleda ersättningsskyldighet mot bolaget, eller att ett förslag till dispositioner av bolagets vinst eller förlust inte är förenligt med aktiebolagslagen.

Som en del av en revision enligt god revisionssed i Sverige använder vi professionellt omdöme och har en professionellt skeptisk inställning under hela revisionen. Granskningen av förvaltningen och förslaget till dispositioner av bolagets vinst eller förlust grundar sig främst på revisionen av räkenskaperna. Vilka tillkommande granskningsåtgärder som utförs baseras på vår professionella bedömning med utgångspunkt i risk och väsentlighet. Det innebär att vi fokuserar granskningen på sådana åtgärder, områden och förhållanden som är väsentliga för verksamheten och där avsteg och överträdelser skulle ha särskild betydelse för bolagets situation. Vi går igenom och prövar fattade beslut, beslutsunderlag, vidtagna åtgärder och andra förhållanden som är relevanta för vårt uttalande om ansvarsfrihet.

Som underlag för vårt uttalande om styrelsens förslag till dispositioner beträffande bolagets vinst eller förlust har vi granskat om förslaget är förenligt med aktiebolagslagen.

Stockholm den 12 maj 2025

Grant Thornton Sweden AB

Alexander Oja
Alexander Oja

Auktoriserad revisor